

Descrizione

L'articolo 6932 è un posto esterno per impianti citofonici DUE FILI PLUS. Può essere installato solo in targhe serie 8100 (8101/19, 8102/19) e coesistere con solo un eventuale secondo posto esterno 6932. Da installare solamente con citofoni 8879 (massimo 5 citofoni per impianto), senza eventuali separatori.

Description

Item 6932 is an outdoor unit for DUE FILI PLUS entryphone systems. It can only be installed in series 8100 (8101/19, 8102/19) panels and may coexist with just one possible second outdoor unit 6932. Only for installation with entryphones 8879 (maximum 5 entryphones per system), without any screens.

Description

L'article 6932 est un poste extérieur pour système d'interphone DUE FILI PLUS. Il peut être installé uniquement sur les plaques de la série 8100 (8101/19, 8102/19) et avec seulement un second poste extérieur 6932. À installer uniquement avec les interphones 8879 (maximum 5 interphones par circuit), sans séparateur.

Beschreibung

Beim Artikel 6932 handelt es sich um eine Außenstelle für Türsprechanlagen DUE FILI PLUS. Die Außenstelle kann nur in Klingeltableaus der Serie 8100 (8101/19, 8102/19) installiert und lediglich gemeinsam mit einer zweiten Außenstelle 6932 eingesetzt werden. Die Installation ist ausschließlich mit Haustelefonen 8879 (maximal 5 pro Anlage) ohne Separatoren möglich.

Descripción

El artículo 6932 es un aparato externo para instalaciones de porteros automáticos DUE FILI PLUS. Se puede montar únicamente en placas de la serie 8100 (8101/19, 8102/19), pudiendo coexistir solo con un posible segundo aparato externo 6932. Se puede montar únicamente con porteros automáticos 8879 (máximo 5 porteros automáticos por instalación), sin separadores.

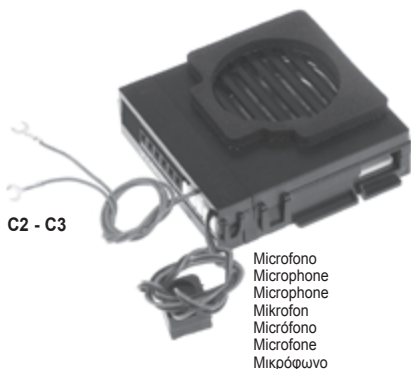
Descrição

O artigo 6932 é um posto externo para sistemas de intercomunicador DUE FILI PLUS. Só pode ser instalado em botoneiras da série 8100 (8101/19, 8102/19) e só pode coexistir com um eventual segundo posto externo 6932. A instalar apenas com intercomunicadores 8879 (máximo 5 intercomunicadores por sistema), sem eventuais separadores.

Περιγραφή

Το προϊόν κωδ. 6932 είναι ένας εξωτερικός σταθμός για εγκαταστάσεις θυροτηλέφωνου DUE FILI PLUS. Μπορεί να εγκατασταθεί μόνο στις μπουτονιέρες σειράς 8100 (8101/19, 8102/19) και να συνδυαστεί μόνο με ενδεχόμενο δεύτερο εξωτερικό σταθμό 6932. Πρέπει να εγκαθίσταται μόνο με θυροτηλέφωνα 8879 (5 θυροτηλέφωνα το μέγιστο ανά εγκατάσταση), χωρίς ενδεχόμενους διαχωριστές.

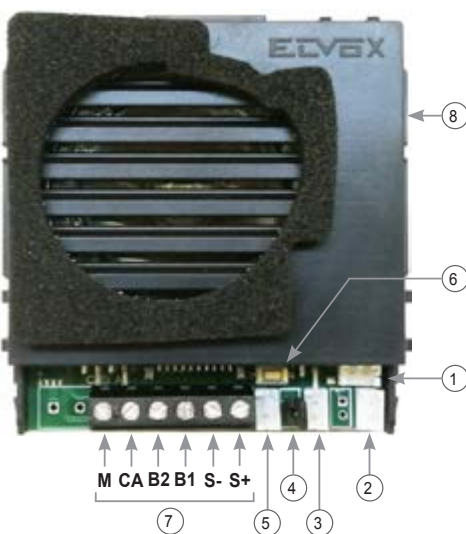
Componenti • Components • Composants • Komponenten • Componentes • Componentes • Εξαρτήματα



- Cablaggio per illuminazione cartellino portanome (connettore C5) - (Due fili di colore: uno verde e uno nero)
 - Wiring for name plate lighting (C5 connector) - (Two coloured wires: one green and one black)
 - Câblage pour éclairage du porte-étiquettes (connecteur C5) - (Deux fils de couleur : un vert et un noir)
 - Kabelverbindung für die Beleuchtung des Namensschilds (Steckverbinder C5) - (zwei farbige Drähte: ein grüner und ein schwarzer)
 - Cableado para la iluminación del tarjetero (conector C5) - (Dos hilos: uno verde y otro negro)
 - Cablagem para iluminação do cartão porta-nome (conector C5) - (Dois fios de cor: um verde e um preto)
 - Καλωδίωση για φωτισμό της επικέτας ονόματος (συνδετήρας C5) - (Due fili πράσινου και καύρου χρώματος)
-
- Cablaggi per due pulsanti di chiamata CH1 e CH2 (connettori C2-C3) (Due fili di colore verde)
 - Wiring for two call buttons CH1 and CH2 (C2-C3 connectors) (Two green wires)
 - Câblage pour deux boutons d'appel CH1 et CH2 (connecteurs C2-C3) (Deux fils de couleur verts)
 - Kabelverbindungen für zwei Ruftasten CH1 und CH2 (Steckverbinder C2-C3) (zwei grüne Drähte)
 - Cableados para dos pulsadores de llamada CH1 y CH2 (conectores C2-C3) - (Dos hilos de color verde)
 - Cablagens para dois botões de chamada CH1 e CH2 (conectores C2-C3) (Dois fios de cor verde)
 - Καλωδιώσεις για δύο μπουτόν κλήσης CH1 και CH2 (συνδετήρες C2-C3) (Due fili πράσινου χρώματος)

Vista frontale • Front view • Vue de face • Frontansicht • Vista frontal • Vista frontal • Μπροσινή πλευρά

Fig. - Abb. - Eik. 1



- | | | |
|---|-----------------------------------|--|
| 1) C1 = Microfono | 1) C1 = Microphone | 1) C1 = Micro |
| 2) C2 = Pulsante di chiamata CH2 | 2) C2 = Call button CH2 | 2) C2 = Bouton d'appel CH2 |
| 3) C3 = Pulsante di chiamata CH1 | 3) C3 = Call button CH1 | 3) C3 = Bouton d'appel CH1 |
| 4) C4 = Assegnazione identificativo | 4) C4 = Identification assignment | 4) C4 = Définition d'un identifiant |
| 5) C5 = LED di illuminazione cartellino portanomi | 5) C5 = Name plate LED lighting | 5) C5 = LED éclairage porte-étiquettes |
| 6) Pulsante di RESET | 6) RESET push button | 6) Bouton RESET |
| 7) Morsettiera di collegamento | 7) Connection terminal block | 7) Bornier de connexion |
| 8) Connettore di configurazione | 8) Configuration connector | 8) Connecteur de configuration |
-
- | | | |
|---|--|---|
| 1) C1 = Mikrofön | 1) C1 = Microfóno | 1) C1 = Microfone |
| 2) C2 = Ruffaste CH2 | 2) C2 = Pulsador de llamada CH2 | 2) C2 = Botão de chamada CH2 |
| 3) C3 = Ruffaste CH1 | 3) C3 = Pulsador de llamada CH1 | 3) C3 = Botão de chamada CH1 |
| 4) C4 = Zuweisung der Kennung | 4) C4 = Asignación del identificador | 4) C4 = Atribuição de código identifiçativo |
| 5) C5 = LED für Namensschildbeleuchtung | 5) C5 = LED de iluminación del tarjetero | 5) C5 = LED de iluminação do cartão porta-nomes |
| 6) Taste RESET | 6) Pulsador de RESET | 6) Botão de RESET |
| 7) Anschlussklemmenleiste | 7) Caja de bornes de conexión | 7) Placa de terminais de ligação |
| 8) Konfigurationsverbinder | 8) Conector de configuración | 8) Conector de configuração |
-
- | | | | | | | | |
|-------------------|----------------------------|----------------------------|--|--|---------------------------------|-------------------|---------------------------|
| 1) C1 = Μικρόφωνο | 2) C2 = Μπουτόν κλήσης CH2 | 3) C3 = Μπουτόν κλήσης CH1 | 4) C4 = Αντιστοίχιση κωδικού αναγνώρισης | 5) C5 = LED φωτισμού επικέτας ονόματος | 6) Μπουτόν ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣComponenti | 7) Κλέμα σύνδεσης | 8) Συνδετήρας διαμόρφωσης |
|-------------------|----------------------------|----------------------------|--|--|---------------------------------|-------------------|---------------------------|

Vista posteriore • Rear view • Vue arrière • Rückansicht • Vista trasera • Vista traseira • Πίσω πλευρά

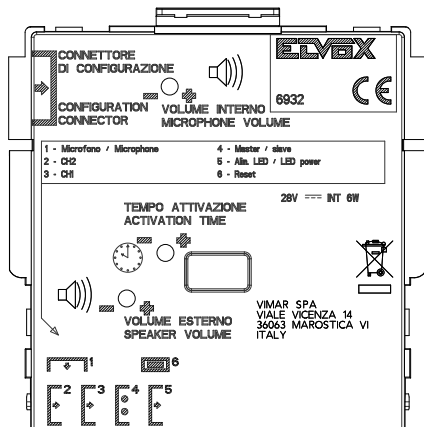


Fig. - Abb. - Eik. 2

Regolazioni

- **Volume interno**
- **Volume esterno**
- **Tempo di attivazione:** regola il tempo di attivazione del posto esterno per i tre stati nei quali è previsto possa funzionare:

Modo	Mimimo (s)	Massimo (s)
Chiamata	7,5	30
Conversazione	30	120
Autoinserimento	5	20

Nota: Il tempo serratura viene impostato da software di configurazione.

Settings

- **Internal volume**
- **External volume**
- **Activation time:** adjusts the outdoor unit activation time for the three statuses in which it is envisaged to operate:

Mode	Minimum (s)	Maximum (s)
Call	7.5	30
Talk	30	120
Auto-activation	5	20

Note: The lock time is set by the configuration software.

Réglages

- **Volume intérieur**
- **Volume extérieur**
- **Temps d'activation :** réglage du temps d'activation du poste extérieur pour ses trois états de fonctionnement:

Mode	Minimum (s)	Maximum (s)
Appel	7,5	30
Conversation	30	120
Auto-activation	5	20

Remarque : la temporisation de la serrure électrique se définit avec le logiciel de configuration.

Einstellungen

- **Innenlautstärke**
- **Außenlautstärke**
- **Aktivierungszeit:** stellt die Aktivierungszeit der für die drei vorgesehenen Funktionszustände der Außenstelle ein:

Modus	Min. (s)	Max. (s)
Ruf	7,5	30
Gespräch	30	120
Selbsteinschaltung	5	20

Hinweis: Die Türöffnerzeit wird anhand der Konfigurationssoftware eingestellt.

Ajustes

- **Volumen interno**
- **Volumen externo**
- **Tiempo de activación:** ajusta el tiempo de activación del aparato externo para los tres estados en los que puede funcionar:

Modo	Mimimo (s)	Máximo (s)
Llamada	7,5	30
Comunicación	30	120
Activación automática	5	20

Nota: El tiempo de la cerradura se programa desde el software de configuración.

Regulações

- **Volume interno**
- **Volume externo**
- **Tempo de ativação:** regula o tempo de ativação do posto externo para os três estados nos quais está previsto que pode funcionar:

Modo	Mimimo (s)	Máximo (s)
Chamada	7,5	30
Conversaço	30	120
Auto-ativação	5	20

Nota: O tempo do trinco é programado a partir do software de configuração.

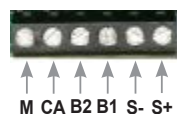
Ρυθμίσεις

- **Ένταση εσωτερικού ήχου**
- **Ένταση εξωτερικού ήχου**
- **Χρόνος ενεργοποίησης:** ρυθμίζει τον χρόνο ενεργοποίησης του εξωτερικού σταθμού για τις τρεις καταστάσεις στις οποίες μπορεί να λειτουργήσει:

Λειτουργία	Ελάχιστος (δευτ.)	Μέγιστος (δευτ.)
Κλήση	7,5	30
Συνομιλία	30	120
Αυτόματη ενεργοποίηση	5	20

Σημείωση: Ο χρόνος κλειδαριάς ρυθμίζεται από το λογισμικό διαμόρφωσης.

Fig. - Abb. - Eik. 3



Morsetiera di collegamento

Morsetti	Descrizione
M CA	M=Massa - CA=Comando apriporta
B2 B1	Bus Due Fili
S- S+	Uscita serratura (Nota 1)

Nota: Il posto esterno fornisce un picco di corrente $I_T > 1A$ per 10 mS dopo il quale segue una corrente di mantenimento $I_M = 200mA$ per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura).

Connection terminal block

Terminals	Description
M CA	M=Earth - CA=Door release control
B2 B1	Due Fili Bus
S- S+	Lock output (Note 1)

Note: The outdoor unit supplies a current peak of $I_T > 1A$ for 10 mS, followed by a maintenance current of $I_M = 200mA$ for the entire duration of the lock control (see lock time).

Bornier de connexion

Bornes	Description
M CA	M=Masse - CA=Commande ouverture porte
B2 B1	Bus Due Fili
S- S+	Sortie serrure (remarque 1)

Remarque : le poste extérieur génère un courant de crête de $I_T > 1A$ pendant 10 ms puis un courant de maintien $I_M = 200 mA$ pendant toute la durée de la commande serrure (voir temps serrure électrique).

Anschlussklemmenleiste

Klemmen	Beschreibung
M CA	M=Masse - CA=Türöffnerbefehl
B2 B1	Bus Due Fili
S- S+	Türöffnerausgang (Hinweis 1)

Hinweis: Die Außenstelle liefert eine Stromspitze $I_T > 1A$ für 10 ms, danach folgt ein Haltestrom $I_M = 200mA$ für die gesamte Dauer des Türöffnerbefehls (siehe Türöffnerzeit).

Regleta de conexión

Bornes	Descripción
M CA	M=Masa - CA=Mando abrepuertas
B2, B1	Bus Due Fili
S- S+	Salida cerradura (Nota 1)

Nota: El aparato externo suministra un pico de corriente $I_T > 1A$ durante 10 ms y después una corriente de mantenimiento $I_M = 200 mA$ por toda la duración del mando de apertura de la cerradura (consulte el tiempo de activación de la cerradura).

Placa de terminais de ligação

Terminais	Descrição
M CA	M=Massa - CA=Comando de abertura de porta
B2 B1	Bus Due Fili
S- S+	Saída do trinco (Nota 1)

Nota: O posto externo fornece um pico de corrente $I_T > 1A$ durante 10 ms após o qual se segue uma corrente de manutenção $I_M = 200mA$ durante todo o comando do trinco (consulte o tempo do trinco).

Κλέμα σύνδεσης

Επαφές κλέμας	Περιγραφή
M CA	M=Γείωση - CA=Διακόπτης ανοίγματος πόρτας
B2 B1	Bus Due Fili
S- S+	Έξοδος κλειδαριάς (Σημείωση 1)

Σημείωση: Ο εξωτερικός σταθμός παρέχει για 10 ms ρεύμα αιχμής $I_T > 1A$ και, στη συνέχεια, ρεύμα συγκράτησης $I_M = 200mA$ για όλη τη διάρκεια ελέγχου της κλειδαριάς (βλ. χρόνος κλειδαριάς).

Assegnazione identificativo

L'identificativo è assegnato mediante ponticello C4:

- ID1 (MASTER)= Ponticello C4 inserito (Default).
- ID2 (SLAVE)= Ponticello C4 non inserito.

Configurazioni software avanzate

Le configurazioni avanzate si possono effettuare solo tramite Software per PC "SaveProg", collegando interfaccia 692I o 692I/U sul lato destro del posto esterno (vedi Fig. 1).

Asignación del identificador

El identificador se asigna mediante el puente C4:

- ID1 (MASTER)= Puente C4 conectado (por defecto).
- ID2 (SLAVE)= Puente C4 sin conectar.

Configuraciones avanzadas del software

Los ajustes avanzados se pueden realizar solo mediante el software para PC "SaveProg", conectando la interfaz 692I o 692I/U en el lado derecho del aparato externo (Fig. 1).

Identification assignment

The identification is assigned via the C4 jumper:

- ID1 (MASTER)= C4 jumper inserted (Default).
- ID2 (SLAVE)= C4 jumper not inserted.

Advanced software configurations

Advanced configurations can only be made using the "SaveProg" PC software, connecting interface 692I or 692I/U to the right side of the outdoor unit (see Fig. 1).

Atribuição de código identificativo

O código identificativo é atribuído através do jumper C4:

- ID1 (MASTER)= Jumper C4 ativado (Por defeito).
- ID2 (SLAVE)= Jumper C4 não ativado.

Configurações de software avançadas

As configurações avançadas só podem ser efetuadas através do Software para PC "SaveProg", ligando a interface 692I ou 692I/U no lado direito do posto externo (ver Fig. 1).

Définition de l'identifiant

L'identifiant est défini par le pontage C4 :

- ID1 (MASTER) = pontage C4 installé (par défaut)
- ID2 (SLAVE) = pontage C4 non installé.

Configurations logiciel avancées

Les configurations avancées peuvent être exécutées uniquement avec le logiciel pour PC SaveProg, en reliant l'interface 692I ou 692I/U au côté droit du poste extérieur (voir fig. 1).

Zuweisung der Kennung

Die Kennung wird mittels Steckbrücke C4 zugewiesen:

- ID1 (MASTER)= Steckbrücke C4 eingesteckt (Standard).
- ID1 (SLAVE)= Steckbrücke C4 nicht eingesteckt.

Erweiterte Softwarekonfigurationen

Erweiterte Konfigurationen sind nur mittels der Software für PC "SaveProg" durch Anschluss der Schnittstelle 692I oder 692I/U an der rechten Seite der Außenstelle möglich (siehe Abb. 1).

Αντιστοίχιση κωδικού αναγνώρισης

Ο κωδικός αναγνώρισης αντιστοιχίζεται μέσω της γέφυρας C4:

- ID1 (MASTER)= Τοποθετημένη γέφυρα C4 (προεπιλογή).
- ID2 (SLAVE)= Μη τοποθετημένη γέφυρα C4.

Προηγμένες διαμορφώσεις λογισμικού

Οι προηγμένες διαμορφώσεις μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο μέσω του λογισμικού για PC «SaveProg» με σύνδεση του interface 692I ή 692I/U στη δεξιά πλευρά. του εξωτερικού σταθμού (βλ. εικ. 1).

Installazione

L'assemblaggio e installazione del posto esterno Art. 6932 richiede le seguenti fasi:

- installazione del posto esterno
- cablaggio dei cavetti
- collegamento del posto esterno all'impianto
- assegnazione identificativo

N.B. Non collegare il bus del posto esterno all'impianto fino a quando i suoi cablaggi non sono stati collegati alla targa.

Installation

Für die Montage und Installation der Außenstelle Art. 6932 sind folgende Phasen erforderlich:

- Installation der Außenstelle
- Verdrahtung der Kabel
- Anschluss der Außenstelle an die Anlage
- Zuweisung der Kennung

HINWEIS: Den Bus der Außenstelle erst dann an die Anlage anschließen, wenn deren Kabelverbindungen am Klingeltabelleau angeschlossen sind.

Εγκατάσταση

Η συναρμολόγηση και η εγκατάσταση του εξωτερικού σταθμού κωδ. 6932 περιλαμβάνει τις παρακάτω φάσεις:

- εγκατάσταση εξωτερικού σταθμού
- καλωδίωση καλωδίων
- σύνδεση εξωτερικού σταθμού στην εγκατάσταση
- αντιστοίχιση κωδικού αναγνώρισης

ΣΗΜ. Μη συνδέετε το bus του εξωτερικού σταθμού στην εγκατάσταση εάν οι καλωδώσεις του δεν έχουν συνδεθεί στην μπουτονιέρα.

Installation

Installation and assembly of outdoor unit Art. 6932 requires the following phases:

- installation of the outdoor unit
- wiring of leads
- connection of the outdoor unit to the system
- identification assignment

N.B. Do not connect the outdoor unit bus to the system until its wiring has been connected to the panel.

Montaje

Para ensamblar y montar el aparato externo Art. 6932, se requieren los pasos siguientes:

- montaje del aparato externo
- cableado
- conexión del aparato externo
- asignación del identificador

NOTA: no conecte el bus del aparato externo a la instalación hasta que los cables estén conectados a la placa.

Installation

Pour l'assemblage et l'installation du poste extérieur art. 6932, suivre les étapes ci-dessous :

- installation du poste extérieur
- câblage
- branchement du poste extérieur à l'installation
- définition de l'identifiant

N.B. Ne pas connecter le bus du poste extérieur à l'installation tant que ses câblages ne pas reliés à la plaque.

Instalação

A montagem e a instalação do posto externo Art. 6932 requer as seguintes fases:

- instalação do posto externo
- cablagem dos cabos
- ligação do posto externo ao sistema
- atribuição de código identificativo

N.B.: Não ligue o bus do posto externo ao sistema enquanto as suas cablagens não tiverem sido ligadas à boto-neira.

Fig. - Abb. - Εικ. 4



8101/19
8102/19

Funzionamento

Chiamata

La suoneria della chiamata da posto esterno non segue il ritmo di chi preme il pulsante, ma viene rigenerata. Il numero di cicli è programmato in ogni posto esterno, ed è pari a due per default. La suoneria segue il ritmo 1 s di suono - 2 s di pausa. Questo vale sia per la suoneria presso i citofoni che l'eventuale controllo chiamata nel posto esterno. La risposta può essere data in qualsiasi momento entro il tempo impostato nel posto esterno, tempo che parte dalla fine dell'ultimo ciclo di suoneria. Per rispondere basta sganciare il microtelefono. Se nel momento della chiamata il microtelefono è già sganciato, per ottenere la conversazione premere e rilasciare il gancio. La durata della conversazione è fissata in ogni posto esterno.

C'è un'eccezione al dover premere e rilasciare il gancio per rispondere: la manovra non serve, si è in fonica direttamente, se la chiamata avviene entro 10 secondi dallo sgancio forzato dal posto esterno.

Serratura

Quando entrambi i posti esterni sono a riposo, i citofoni aprono sempre la serratura del posto esterno Master, mai la Slave.

Quando un posto esterno è in conversazione, il citofono corrispondente aziona la serratura di quel posto esterno.

Note

Eventuali programmazioni eseguite sui posti interni tramite SaveProg, che riguardano:

- Serrature verso PE specifico
- Autoaccensione ciclica

Non hanno effetto.

Inoltre, la chiamata a centralino che normalmente viene inviata premendo il tasto serratura dai posti interni a riposo e con cornetta sganciata, viene interpretata dal posto esterno Master come un normale azionamento della sua serratura.

Funcionamiento

Llamada

El timbre de llamada desde el aparato externo está desfasado respecto a quien pulsa el pulsador y se genera internamente. El número de ciclos se programa en cada aparato externo y, por defecto, es igual a dos. El timbre sigue el ritmo de 1 segundo de sonido - 2 segundos de pausa. Esto vale tanto para el timbre de los porteros automáticos como el posible control de llamada en el aparato externo.

La respuesta puede darse en cualquier momento del tiempo programado en el aparato externo, que comienza desde el final del último ciclo del timbre.

Para contestar basta descolgar el microteléfono. Si en el momento de la llamada el microteléfono está descolgado, para poder hablar hay que apretar y soltar el gancho. La duración de la conversación se fija en cada aparato externo.

Existe una excepción a la obligación de pulsar y soltar el gancho para contestar: no hay que hacerlo, al estar directamente en línea fónica, si la llamada se realiza en el plazo de 10 segundos a partir del descuelgue forzado desde el aparato externo.

Cerradura

Cuando ambos aparatos externos están en reposo, los porteros automáticos siempre abren la cerradura del aparato externo Master, nunca la Slave.

Cuando un aparato externo está comunicando, el portero automático correspondiente acciona la cerradura de ese aparato externo.

Notas

No tienen efecto las posibles programaciones realizadas en los aparatos internos mediante SaveProg, que afectan a:

- Cerraduras hacia aparato externo específico
- Autoencendido cíclico

Además, el aparato externo Master interpreta la llamada a la centralita -que normalmente se envía pulsando la tecla Cerradura desde los aparatos internos en reposo y con el auricular descolgado- como un normal accionamiento de su cerradura.

Operation

Call

The ringtone of the call from an outdoor unit does not follow the rhythm of the push button being pressed, but is regenerated. The number of cycles is programmed at each outdoor unit and is equal to two by default. The ringtone cycle follows the rhythm of 1 s ringtone and 2 s pause. This applies to both the ringtone at the entryphones as well as any call control at the outdoor unit.

The call may be answered at any moment within the time set on the outdoor unit; this time starts from the end of the last ringtone cycle.

To answer the call simply unhook the handset. If the handset is already unhooked at the time of the call, press and release the hook to have a conversation. The duration of the conversation is set at each outdoor unit.

There is an exception to having to press and release the hook to answer a call: this process is unnecessary, and speaking is direct, if the call occurs within 10 seconds after the forced release from the outdoor unit.

Lock

When both outdoor units are at rest, the entryphones always open the lock on the Master outdoor unit, never the one on the Slave.

When an outdoor unit is busy with a conversation, the corresponding entryphone activates the lock for that outdoor unit.

Notes

Any programming carried out on the outdoor units via SaveProg, which concern:

- Locks to a specific outdoor unit
- Cyclic self-start

have no effect.

In addition, the call to switchboard which is normally sent by pressing the lock button from outdoor units at rest and with the handset released is interpreted by the Master outdoor unit as a normal activation of the lock.

Funcionamento

Chamada

O toque da chamada de posto externo não segue o ritmo de quem carrega no botão, mas é regenerado. O número de ciclos é programado em cada posto externo e é equivalente a dois por defeito. O toque segue o ritmo de 1 segundo de som - 2 segundos de pausa. Isto vale quer para o toque nos intercomunicadores, quer para o eventual controlo da chamada no posto externo.

A resposta pode ser dada a qualquer momento dentro do tempo definido no posto externo, tempo esse que começa a partir do fim do último ciclo de toque.

Para responder, basta levantar o microteléfono. Se, no momento da chamada, o microteléfono já estiver levantado, para obter a conversação prima e solte o botão do áudio. A duração da conversação é fixada em cada posto externo.

Há uma exceção ao ato de ter de premir e soltar o botão do áudio para atender: a manobra não é necessária, estando diretamente no modo áudio, se a chamada ocorrer no espaço de 10 segundos depois de se levantar o auscultador de forma forçada a partir do posto externo.

Trinco

Quando ambos os postos externos estão em repouso, os intercomunicadores abrem sempre o trinco do posto externo Master, nunca o Slave.

Quando um posto externo está em conversação, o intercomunicador correspondente aciona o trinco daquele posto externo.

Notas

Eventuais programações feitas nos postos internos através do SaveProg, que concernem:

- Trincos para um PE específico
- Autoencendimento cíclico

Não surtem efeito.

Além disso, a chamada para a central que normalmente é enviada premindo a tecla do trinco a partir dos postos internos em repouso e com o auscultador fora do descanso, é interpretada pelo posto externo Master como um acionamento normal do seu trinco.

Fonctionnement

Appel

La sonnerie de l'appel depuis le poste extérieur ne suit pas le rythme de la personne qui appuie sur le bouton ; elle se répète automatiquement. Le nombre de cycles est programmé sur chaque poste extérieur, par défaut, il est égal à deux. Le rythme de la sonnerie est le suivant : 1 son de 1 seconde, 1 pause de 2 secondes. Cette remarque est valable pour la sonnerie des interphones comme pour le contrôle d'appel du poste extérieur.

La réponse peut être donnée à tout moment, dans le délai prédefini sur le poste extérieur qui commence à la fin du dernier cycle de sonnerie.

Pour répondre, il suffit de décrocher le combiné. Si au moment de l'appel le combiné est déjà décroché, pour obtenir la conversation, appuyer sur le crochet commutateur et le relâcher. La durée de la conversation est prédefinie sur chaque poste extérieur.

Il y a un cas où il n'est pas nécessaire de relâcher le crochet commutateur pour répondre : l'opération n'est pas utile si on est directement en phonie et si l'appel a lieu dans les 10 secondes après le décrochage forcé du poste extérieur.

Serrure électrique

Quand les deux postes extérieurs sont au repos, les interphones ouvrent toujours la serrure électrique du poste extérieur maître mais pas celle du poste esclave.

Quand un poste extérieur est en conversation, l'interphone correspondant actionne la serrure électrique du poste extérieur.

Remarque

Les programmations exécutées sur les postes intérieurs avec SaveProg sur :

- les serrures électriques vers un PE spécifique
- l'allumage automatique cyclique

n'ont aucun effet.

De plus, l'appel au standard qui est normalement envoyé par une pression sur la touche de la serrure électrique depuis les postes intérieurs au repos avec le combiné décroché, est interprété par le poste extérieur maître comme un actionnement normal de la serrure électrique.

Λειτουργία

Κλήση

Το κουδούνι κλήσης από εξωτερικό σταθμό δεν ακολουθεί τον ρυθμό του ατόμου που πατάει το μπουτόν, αλλά γίνεται αναπαραγωγή του ήχου. Ο αριθμός κύκλων είναι προγραμματισμένος σε κάθε εξωτερικό σταθμό και βάσει προεπιλογής είναι δύο. Το κουδούνι ακολουθεί τον εξής ρυθμό: ήχος διάρκειας 1 δευτ. - παύση 2 δευτ. Αυτό ισχύει τόσο για το κουδούνι στα θυροτηλέφωνα όσο και για τυχόν έλεγχο κλήσης στον εξωτερικό σταθμό.

Η κλήση μπορεί να απαντηθεί ανά πάσα στιγμή εντός του ρυθμισμένου χρόνου στον εξωτερικό σταθμό, ο οποίος ξεκινά από το τέλος του τελευταίου κύκλου κουδουνιού.

Για να απαντήσετε στην κλήση, αρκεί να σηκώσετε το ακουστικό. Εάν τη στιγμή της κλήσης το ακουστικό είναι ήδη σηκωμένο, για να συνομιλήσετε πατήστε και αφήστε το άγκιστρο. Η διάρκεια της συνομιλίας καθορίζεται σε κάθε εξωτερικό σταθμό.

Δεν είναι απαραίτητο να πατήσετε και να αφήσετε το άγκιστρο για να απαντήσετε στην εξής περίπτωση: μπορείτε να συνομιλήσετε άμεσα εάν η κλήση γίνει εντός 10 δευτερολέπτων από τη στιγμή που θα σηκωθεί υποχρεωτικά το τηλέφωνο από τον εξωτερικό σταθμό.

Κλειδαριά

Όταν και οι δύο εξωτερικοί σταθμοί βρίσκονται σε κατάσταση αδράνειας, τα θυροτηλέφωνα ανοίγουν πάντα την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού Master και ποτέ του Slave.

Όταν ένας εξωτερικός σταθμός βρίσκεται σε κατάσταση συνομιλίας, το σχετικό θυροτηλέφωνο ενεργοποιεί την κλειδαριά του συγκεκριμένου εξωτερικού σταθμού.

Σημειώσεις

Τυχόν προγραμματισμοί που έχουν εκτελεστεί στους εσωτερικούς σταθμούς μέσω του SaveProg και αφορούν:

- Κλειδαριές προς συγκεκριμένο εξωτερικό σταθμό PE
- Κυκλική αυτόματη ενεργοποίηση

Δεν έχουν κανένα αποτέλεσμα.

Επίσης, η κλήση προς τον πίνακα που αποστέλλεται συνήθως με πάτημα του πλήκτρου κλειδαριάς από τους εσωτερικούς σταθμούς σε κατάσταση αδράνειας και με το ακουστικό σηκωμένο, ερμηνεύεται από τον εξωτερικό σταθμό Master ως κανονική ενεργοποίηση της κλειδαριάς του.

Funktionsweise

Ruf

Das Läutwerk des Rufs von der Außenstelle folgt nicht dem Rhythmus des Tastendrucks, sondern wird regeneriert. Die Anzahl der Zyklen ist in jeder Außenstelle programmiert; der Standardwert ist zwei. Das Läutwerk folgt dem Rhythmus 1 s Ton - 2 s Pause. Dies gilt sowohl für das Läutwerk der Haustelefone als auch für die Rufkontrolle in der Außenstelle.

Es kann jederzeit innerhalb der in der Außenstelle vorgegebenen Zeit, die ab dem Ende des letzten Klingelzyklus beginnt, geantwortet werden.

Zum Antworten einfach den Hörer abnehmen. Wenn der Hörer in dem Augenblick, in dem der Ruf eingeht, bereits abgenommen ist, kurz auf die Gabel drücken, um das Gespräch anzunehmen. Die Gesprächsdauer ist in jeder Außenstelle festgelegt.

Auf das Drücken und Loslassen der Gabel zur Entgegennahme des Rufs kann verzichtet werden, wenn der Ruf von der Außenstelle bei aktivierter direkter Sprechverbindung innerhalb von 10 Sekunden nach Abnahme erfolgt.

Türöffner

Wenn sich beide Außenstellen im Ruhezustand befinden, öffnen die Haustelefone immer das Türschloss der Master, aber niemals der Slave Außenstelle.

Bei einem Gespräch mit einer Außenstelle betätigt das entsprechende Haustelefon das Schloss dieser Außenstelle.

Anmerkungen

Gegebenenfalls über SaveProg an den Innenstellen ausgeführte Programmierungen wie:

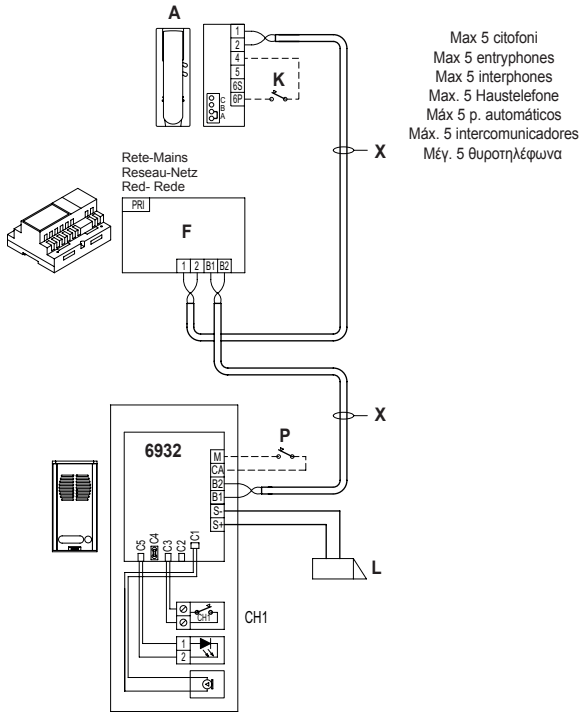
- Türöffner zu einer bestimmten AS
- zyklische Selbststeinschaltung

sind wirkungslos.

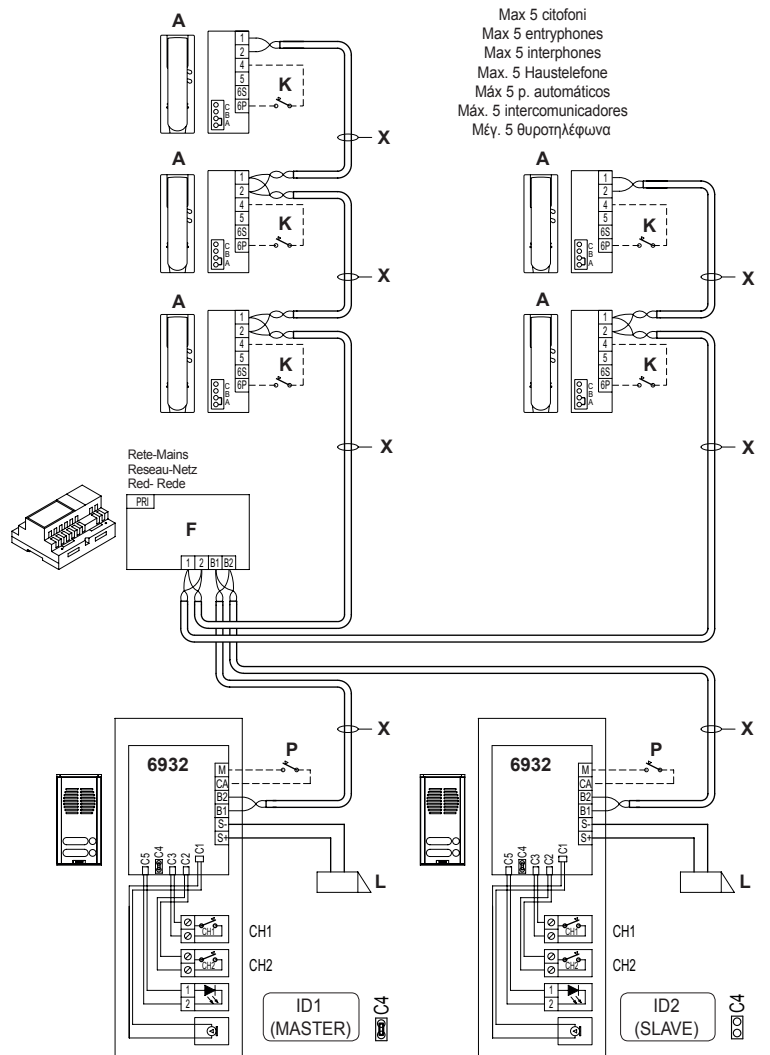
Darüber hinaus wird der normalerweise durch Drücken der Türöffnertaste von den Innenstellen im Ruhezustand mit abgenommenen Hörer an die Pförtnerzentrale gesendete Ruf von der Außenstelle Master als normale Betätigung ihres Türschlosses ausgelegt.

Schemi di collegamento • Wiring diagrams • Schéma de raccordement • Anschlusspläne • Esquemas de conexión • Esquemas de ligação • Διαγράμματα σύνδεσης •

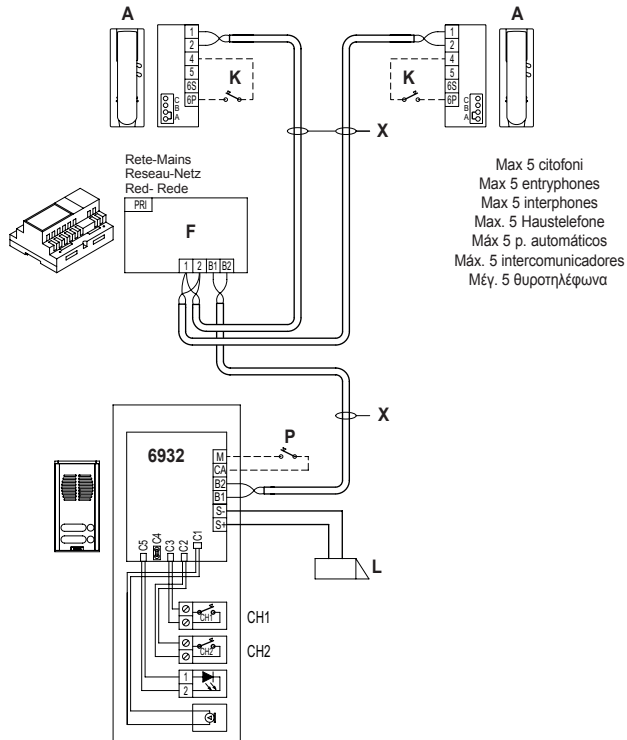
Impianto citofonico con posto esterno 6932 con un pulsante (CH1).
 Entryphone system with outdoor unit 6932 with one push button (CH1).
 Système interphone avec poste extérieur 6932 à un bouton (CH1).
 Türsprechanlage mit Außenstelle Art. 6932 mit einer Taste (CH1).
 Instalación de portero automático con aparato externo 6932 con un pulsador (CH1).
 Sistema de intercomunicador com posto externo 6932 com um botão (CH1).
 Εγκατάσταση θυροτηλέφωνου με εξωτερικό σταθμό 6932 με ένα μπουτόν (CH1).



Impianto citofonico con due posti esterni 6932 e citofoni 8879 (fino a 5)
 Entryphone system with two outdoor units 6932 and entryphones 8879 (up to 5)
 Système interphone avec deux postes extérieurs 6932 et des interphones 8879 (5 max.)
 Türsprechanlage mit zwei Außenstellen 6932 und Haustelefonen 8879 (bis zu 5)
 Instalación de portero automático con dos aparatos externos 6932 y porteros automáticos 8879 (hasta 5)
 Sistema de intercomunicador com dois postos externos 6932 e intercomunicadores 8879 (até 5)
 Εγκατάσταση θυροτηλέφωνου με δύο εξωτερικούς σταθμούς 6932 και θυροτηλέφωνα 8879 (έως 5)



Impianto citofonico con due pulsanti (CH1-CH2).
 Entryphone system with two push buttons (CH1-CH2).
 Système interphone à deux boutons (CH1-CH2).
 Türsprechanlage mit zwei Tasten (CH1-CH2).
 Instalación de portero automático con dos pulsadores (CH1-CH2).
 Sistema de intercomunicador com dois botões (CH1-CH2).
 Εγκατάσταση θυροτηλέφωνου με δύο μπουτόν (CH1-CH2).



Legenda per schemi di collegamento

- A - Citofono serie 8870 (8879)
- C0 - Targa audio serie 8100 (8101/19, 8102/19)
- C - Posto esterno audio 6932
- C1- Microfono
- C2- Pulsante di chiamata 2 (CH2)
- C3- Pulsante di chiamata 1 (CH1)
- F - Alimentatore di sistema
- K - Pulsante di chiamata fuoriporta
- L - Serratura elettrica 12Vcc
- P - Comando apriporta
- X - Cavo Art. 732H.E, 732I.E (Due Fili Twistati)

Key for wiring diagrams

- A - Series 8870 entryphone (8879)
- C0 - Series 8100 audio panel (8101/19, 8102/19)
- C - Audio outdoor unit 6932
- C1- Microphone
- C2- Call button 2 (CH2)
- C3- Call button 1 (CH1)
- F - System supply
- K - Door call button
- L - 12VDC electric lock
- P - Door release control
- X - Cable Art. 732H.E, 732I.E (Twisted Due Fili)

Légende pour schémas de connexion

- A - Interphone série 8870 (8879)
- C0 - Plaque audio série 8100 (8101/19, 8102/19)
- C - Poste extérieur audio 6932
- C1- Micro
- C2- Bouton d'appel 2 (CH2)
- C3- Bouton d'appel 1 (CH1)
- F - Alimentateur du système
- K - Bouton d'appel palier
- L - Serrure électrique 12 Vcc
- P - Commande ouverture porte
- X - Câble Art. 732H.E, 732I.E (paire torsadée)

Beschriftung für Schaltpläne

- A - Haustelefon Serie 8870 (8879)
- C0 - Audio-Klingeltabelle Serie 8100 (8101/19, 8102/19)
- C - Audio-Außenstelle 6932
- C1- Mikrofon
- C2- Ruftaste 2 (CH2)
- C3- Ruftaste 1 (CH1)
- F - System-Netzteil
- K - Etagenruftaste
- L - Elektroschloss 12Vdc
- P - Türöffnerbefehl
- X - Kabel Art. 732H.E, 732I.E (verdrilltes Leiterpaar)

Leyenda para esquemas de conexión

- A - Portero automático serie 8870 (8879)
- C0 - Placa audio serie 8100 (8101/19, 8102/19)
- C - Aparato externo audio 6932
- C1- Micrófono
- C2- Pulsador de llamada 2 (CH2)
- C3- Pulsador de llamada 1 (CH1)
- F - Alimentador del sistema
- K - Pulsador de llamada fuera de la puerta
- L - Cerradura eléctrica 12 Vcc
- P - Mando abrepuertas
- X - Cable Art. 732H.E, 732I.E (Due Fili Twistati)

Legenda para esquemas de ligação

- A - Intercomunicador série 8870 (8879)
- C0 - Botoneira áudio série 8100 (8101/19, 8102/19)
- C - Posto externo áudio 6932
- C1- Microfone
- C2- Botão de chamada 2 (CH2)
- C3- Botão de chamada 1 (CH1)
- F - Alimentador de sistema
- K - Botão de chamada de patamar
- L - Trínco eléctrico 12Vcc
- P - Comando de abertura de porta
- X - Cabo Art. 732H.E, 732I.E (Dois Fios Entrançados)

Υπόμνημα διαγραμμάτων σύνδεσης

- A - Θυροτηλέφωνο σειράς 8870 (8879)
- C0 - Μπουτιονέρα ήχου σειράς 8100 (8101/19, 8102/19)
- C - Εξωτερικός σταθμός ήχου 6932
- C1- Μικρόφωνο
- C2- Μπουτόν κλήσης 2 (CH2)
- C3- Μπουτόν κλήσης 1 (CH1)
- F - Τροφοδοτικό συστήματος
- K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
- L - Ηλεκτρική κλειδαριά 12Vcc
- P - Διακόπτης ανοίγματος πόρτας
- X - Καλώδιο κωδ. 732H.E, 732I.E (συνεστραμμένα καλώδια Due Fili)

Sezione conduttori • Cross sectional area • Section conducteurs • Leiterquerschnitt • Sección de los conductores • Secção dos condutores • Διατομή αγωγών	
Bus: B1, B2 • Bus: B1, B2 • Bus: B1, B2 • Bus: B1, B2 • Bus: B1, B2 • Bus: B1, B2 • Bus: B1, B2	Cavo • Cable • Câble • Kabel • Cable • Cabo • Καλώδιο : Elvox 732H.E, 732I.E
Serratura • Lock • Serrure • Türöffner • Cerradura • Trínco • Κλειδαριά	1,5 mm ² (Massimo 10 m • Maximum 10 • 10 m maximum • Maximal 10 m • Máximo 10 m • Máximo 10 m • 10 m to μέγιστο)
Altri (*) • Other specifications (*) • Autres (*) • Sonstige (*) • Otros (*) • Outros (*) • Άλλοι (*)	1 mm ² (Massimo 10 m • Maximum 10 • 10 m maximum • Maximal 10 m • Máximo 10 m • Máximo 10 m • 10 m to μέγιστο)

(*) Comando apriporta e pulsante di chiamata fuoriporta • (*) Door release control and door call button • (*) Commande ouverture porte et bouton d'appel palier • (*) Türöffnerbefehl und Etagenruftaste • (*) Mando abrepuertas y pulsador de llamada fuera de la puerta • (*) Comando de abertura de porta e botão de chamada de patamar • (*) Διακόπτης ανοίγματος πόρτας και μπουτόν κλήσης από εξώπορτα

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com • The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com • Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com • É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

• Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοι εγκατάστασης

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsländ des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

• Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidade normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμορφωση προδιαγραφών

- Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC
- Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα: EN 61000-6-1, EN 61000-6-3



• RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte • Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempimento e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und den umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

• O símbolo do contenedor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensões inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένων συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επίσημη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.